

N° 735.

**AFRIQUE DU SUD,
AUSTRALIE, BELGIQUE,
BOLIVIE, BRÉSIL, etc.**

Protocole relatif à un amendement à
l'article 15 du Pacte. Genève, le
5 octobre 1921.

**SOUTH AFRICA,
AUSTRALIA, BELGIUM,
BOLIVIA, BRAZIL, etc.**

Protocol of an Amendment to Arti-
cle 15 of the Covenant. Geneva,
October 5, 1921.

No. 735. — PROTOCOLE RELATIF
A UN AMENDEMENT¹ A L'AR-
TICLE 15 DU PACTE. GENÈVE,
LE 5 OCTOBRE 1921.

Textes officiels en anglais et en français. Ce protocole a été enregistré le 26 septembre 1924, par suite de son entrée en vigueur.

La deuxième Assemblée de la Société des Nations, sous la présidence de Son Excellence le Jonkheer H. A. van Karnebeek, assisté de l'Honorable sir Eric Drummond, Secrétaire général, a adopté, dans sa séance du 4 octobre 1921, la résolution suivante, comportant amendement à l'article 15 du Pacte.

« Le premier alinéa de l'article 15 sera rédigé comme suit :

« S'il s'élève entre les Membres de la Société un différend susceptible d'entraîner une rupture et si ce différend n'est pas soumis à la procédure de l'arbitrage ou à un règlement judiciaire prévu à l'article 13, les Membres de la Société conviennent de le porter devant le Conseil. A cet effet, il suffit que l'un d'eux avise de ce différend le Secrétaire général, qui prend toutes dispositions en vue d'une enquête et d'un examen complet. »

Les soussignés, dûment autorisés, déclarent accepter, au nom des Membres de la Société qu'ils représentent, l'amendement ci-dessus.

Le présent Protocole restera ouvert à la signature des Membres de la Société ; il sera

¹ Cet amendement est entré en vigueur le 26 septembre 1924, ayant été ratifié par les Membres de la Société dont les représentants composent le Conseil et par la majorité de ceux dont les représentants forment l'Assemblée (Art. 26 du Pacte).

Pour les ratifications, voir page 83.

No. 735. — PROTOCOL OF AN
AMENDMENT¹ TO ARTICLE 15
OF THE COVENANT. GENEVA,
OCTOBER 5, 1921.

Official texts in English and in French. This Protocol was registered September 26, 1924, following its coming into force.

The Second Assembly of the League of Nations, under the Presidency of His Excellency Jonkheer H. A. van Karnebeck, with the Honourable Sir Eric Drummond, Secretary-General, adopted at its meeting of October 4, 1921, the following resolution, being an amendment to Article 15 of the Covenant.

“ The first paragraph of Article 15 shall read as follows :

“ If there should arise between Members of the League any dispute likely to lead to a rupture, which is not submitted to arbitration or *judicial settlement* in accordance with Article 13, the Members of the League agree that they will submit the matter to the Council. Any party to the dispute may effect such submission by giving notice of the existence of the dispute to the Secretary-General, who will make all necessary arrangements for a full investigation and consideration thereof. ”

The undersigned, being duly authorised, declare that they accept, on behalf of the Members of the League which they represent, the above amendment.

The present Protocol will remain open for signature by the Members of the League ;

¹ This Amendment came into force September 26, 1924, having been ratified by the Members of the League whose representatives compose the Council and by a majority of the Members of the League whose representatives compose the Assembly (Article 26 of the Covenant).

For the ratifications, see page 83.

ratifié et les ratifications seront déposées aussitôt que possible au Secrétariat de la Société.

Il entrera en vigueur conformément aux dispositions de l'article 26 du Pacte.

Une copie certifiée conforme du présent Protocole sera transmise par le Secrétaire général à tous les Membres de la Société.

Fait à Genève, le cinq octobre mil neuf cent vingt et un, en un seul exemplaire, dont les textes français et anglais feront également foi et qui restera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société.

it will be ratified and the ratifications will be deposited as soon as possible with the Secretariat of the League.

It will come into force in accordance with the provisions of Article 26 of the Covenant.

A certified copy of the present Protocol will be transmitted by the Secretary-General to all Members of the League.

Done at Geneva, on the fifth day of October, one thousand nine hundred and twenty-one in a single copy, of which the French and English texts are both authentic and which will be kept in the archives of the Secretariat of the League.

Le Président de la deuxième Assemblée :

VAN KARNEBEEK

President of the Second Assembly :

Le Secrétaire général :

ERIC DRUMMOND

Secretary-General :

E. H. WALTON

(Afrique du Sud — South Africa)

BALFOUR, for Australia

(Australie — Australia)

F. A. ARAMAYO

(Bolivie — Bolivia)

BALFOUR, for British Empire

(Empire britannique — British Empire)

D. MIKOFF

(Bulgarie — Bulgaria)

PETER C. LARKIN

(Canada)

V. K. WELLINGTON KOO

(Chine — China)

Con reserva de la ulterior aprobacion legislativa :

FRANCISCO JOSÉ URRUTIA

A. J. RESTREPO

(Colombie — Colombia)

MANUEL M. DE PERALTA

(Costa Rica)

G. DE BLANCK

(Cuba)

HERLUF ZAHLE

(Danemark — Denmark)

J. QUIÑONES DE LEÓN

(Espagne — Spain)

RAFAEL ERICH

(Finlande — Finland)

LÉON BOURGEOIS

(France)

G. CARADJA

(Grèce — Greece)

DANTÈS BELLEGARDE

(Haïti)

GEORGES DE LUKÁCS

(Hongrie — Hungary)

CHELMSFORD

(Inde — India)

IMPERIALI

(Italie — Italy)

HAYASHI

(Japon — Japan)

M. WALTERS

(Lettonie — Latvia)

BARON R. LEHMANN

(Liberia)

CHR. L. LANGE

(Norvège — Norway)

R. A. AMADOR

(Panama)

José C. MONTERO

(Paraguay)

E. MARGARITESCO GRECIANO

(Roumanie — Roumania)

CHAROON

(Siam)

ADLERCREUTZ
(Suède — Sweden)

MOTTA
(Suisse — Switzerland)

Dr. ROBERT FLIEDER
(Tchécoslovaquie — Czechoslovakia)

J. GIL FORTOUL
C. ZUMETA

José A. TAGLIAFERRO
(Venezuela)

J. ALLEN
(Nouvelle-Zélande — New Zealand)

RATIFICATIONS

AUSTRALIE, 3 février 1923.
BELGIQUE, 28 septembre 1923.
BRÉSIL, 7 juillet 1923.
BULGARIE, 4 octobre 1922.
CANADA, 3 février 1923.
CHINE, 4 juillet 1923.
CUBA, 7 mai 1923.
DANEMARK, 11 août 1922.
EMPIRE BRITANNIQUE, 3 février 1923.
ESPAGNE, 26 septembre 1924.
ESTHONIE, 7 septembre 1923.
FINLANDE, 25 juin 1923.
FRANCE, 2 août 1923.
GRÈCE, 20 août 1923.
HONGRIE, 22 juin 1923.
INDE, 3 février 1923.
ITALIE, 5 août 1922.
JAPON, 13 juin 1923.
LETTONIE, 12 février 1924.
LITHUANIE, instrument non déposé.
NORVÈGE, 29 mars 1922.
NOUVELLE-ZÉLANDE, 3 février 1923.
PAYS-BAS, 4 avril 1923.
POLOGNE, 15 décembre 1922.
PORTUGAL, 5 octobre 1923.
ROUMANIE, 5 septembre 1923.
SIAM, 12 septembre 1922.
SUÈDE, 24 août 1922.
SUISSE, 29 mars 1923.
TCHÉCOSLOVAQUIE, 1^{er} septembre 1923.
UNION SUD-AFRICAINE, 3 février 1923.
URUGUAY, 12 janvier 1924.

RATIFICATIONS

AUSTRALIA, February 3, 1923.
BELGIUM, September 28, 1923.
BRAZIL, July 7, 1923.
BRITISH EMPIRE, February 3, 1923.
BULGARIA, October 4, 1922.
CANADA, February 3, 1923.
CHINA, July, 4, 1923.
CUBA, May 7, 1923.
CZECHOSLOVAKIA, September 1, 1923.
DENMARK, August 11, 1922.
ESTHONIA, September 7, 1923.
FINLAND, June 25, 1923.
FRANCE, August 2, 1923.
GREECE, August 20, 1923.
HUNGARY, June 22, 1923.
INDIA, February 3, 1923.
ITALY, August 5, 1922.
JAPAN, June 13, 1923.
LATVIA, February 12, 1924.
LITHUANIA, instrument not deposited.
NETHERLANDS, April 4, 1923.
NEW ZEALAND, February 3, 1923.
NORWAY, March 29, 1922.
POLAND, December 15, 1922.
PORTUGAL, October 5, 1923.
ROUMANIA, September 5, 1923.
SIAM, September 12, 1922.
SPAIN, September 26, 1924.
SWEDEN, August 24, 1922.
SWITZERLAND, March 29, 1923.
UNION OF SOUTH AFRICA, February 3, 1923.
URUGUAY, January 12, 1924.